

TEKSTEN

SALVE REGINA

Salve Regina,
 Mater Misericordiae,
 Vita, dulcedo,
 et spes nostra, Salve!
 Ad te clamamus,
 exsules filii Hevae,
 Ad te suspiramus,
 gementes et flentes,
 In hac lacrimarum valle.
 Eja ergo, advocata nostra,
 Illos tuos misericordes oculos
 ad nos converte
 Et Jesum,
 benedictum fructum ventris tui,
 Nobis, post hoc exilium, ostende,
 O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Gegroet, Vorstinne,
 moeder van erbarming,
 ons leven, onze zoetheid,
 onze hoop, gegroet.
 U roepen wij aan,
 Eva's uitgebannen kinderen.
 Tot u verzuchten wij,
 klagend en wenend,
 in dit dal van tranen.
 Welaan dan, onze voorspreekster,
 uw lieve ogen vol erbarmen,
 keer die naar ons toe.
 En Jezus,
 de gezegende vrucht van uw schoot,
 toon hem na de ballingschap.
 O milde, o liefderijke, o zoete Maagd Maria.

KYRIE

Kyrie eleïson.
 Christe eleïson.
 Kyrie eleïson.

Heer, ontferm u.
 Christus, ontferm u.
 Heer, ontferm u.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo
 et in terra pax hominibus
 bonae voluntatis.
 Laudamus te, benedicimus te,
 adoramus te, glorificamus te,
 gratias agimus tibi
 propter magnam gloriam tuam.
 Domine Deus, rex caelestis,
 Deus pater omnipotens;
 domine fili unigenite Jesu Christe;
 domine Deus agnus Dei filius patris.
 Qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Qui tollis peccata mundi,
 suscipe deprecationem nostram.
 Qui sedes ad dexteram patris,
 miserere nobis.
 Quoniam tu solus sanctus,
 tu solus dominus,
 tu solus altissimus Jesu Christe,
 cum sancto spiritu
 in gloria Dei patris.
 Amen.

Lof aan de allerhoogste God,
 en vrede op aarde
 aan de mensen die Hij liefheeft.
 Wij loven u, wij prijzen u,
 wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
 wij danken u
 voor uw grote goedheid.
 Heer God, hemelse Koning,
 God, de almachtige Vader;
 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;
 Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;
 U, die wegneemt de zonden der wereld,
 ontferm u over ons.
 U, die wegneemt de zonden der wereld,
 aanvaard ons gebed.
 U, die zit aan de rechterhand van de Vader,
 ontferm u over ons.
 Want U alleen bent heilig,
 U alleen de Heer,
 U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,
 met de Heilige Geest
 in de heerlijkheid van God de Vader.
 Amen.

OSCULETUR ME

Osculetur me osculo oris sui,
quia meliora sunt ubera tua vino.
Fragrantia unguentis optimis.
Oleum effusum nomen tuum,
ideo adulescentulae dilexerunt te.

Overstelp mij met de kussen van uw mond
want uw liefkozingen zijn zoeter dan wijn.
Uw zalven zijn heerlijk om te ruiken,
de klank van uw naam is rijk als parfum;
daarom hebben de meisjes u lief.

CREDO

Credo in unum deum,
patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilium omnium et invisibilium;
et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantialem patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est
de spiritu sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in spiritum sanctum,
dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit.
Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et in unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

Ik geloof in een God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in een Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
een in wezen met de Vader,
en door wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen,
en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen
door de Heilige Geest
uit de maagd Maria
en is mens geworden.
Hij werd dan gekruisigd
onder Pontius Pilatus;
hij heeft geleden en werd begraven.
Hij is verreezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel:
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkeren in heerlijkheid
om levenden en doden te oordelen,
en aan zijn rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest
die Heer is en het leven geeft;
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon tezamen
wordt aanbeden en verheerlijkt:
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de ene, heilige, katholieke
en apostolische kerk.
Ik belijd één doopsel
tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de doden,
en het eeuwige leven.
Amen.

SURGE, PROPERA AMICA MEA

Surge, propera amica formosa mea,
 columba mea, formosa mea, et veni.
 Jam enim hiems transiit,
 imber abiit et recessit.
 Flores apparuerunt in terra,
 tempus putationis advenit.
 Vox turturis audita est in terra nostra;
 Ficus protulit grossos suos;
 vineae florentes dederunt odorem suum.

Sta op, mijn liefste,
 kom toch mijn schoonste.
 Kijk maar, de winter is heen,
 de regentijd voorgoed voorbij,
 op het veld staan weer bloemen;
 de tijd om te zingen breekt aan;
 de roep van de tortel klinkt over het land.
 De vijgenboom draagt zijn eerste vruchten
 al, en wat ruikt de bloeiende wijnstok
 heerlijk!

SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,
 Dominus Deus Sabaoth.
 Pleni sunt celi et terra gloria tua.
 Hosanna in excelsis.
 Benedictus qui venit
 in nomine domini.
 Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
 God, de Heer van de hemelse machten.
 Hemel en aarde zijn vervuld van uw
 heerlijkheid. Hosanna in de hemel.
 Gezegend hij die komt
 in de Naam des Heren.
 Hosanna in de hemel.

SICUT LILIUM

Sicut liliun inter spinas,
 sic amica mea inter filias.
 Sicut malus inter ligna silvarum,
 sic dilectus meus inter filios.
 Sub umbra illius quem desideraveram sedi
 et fructus eius dulcis gutturi meo.

Als een kweeboom tussen het wilde hout,
 zo is mijn lief onder de jonge mannen.
 Als een appelboom in het bos,
 zo is mijn lief onder de jonge mannen.
 Ik smacht ernaar in zijn schaduw te zitten;
 zijn vrucht is zoet voor mijn mond.

AGNUS DEI

Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi,
 miserere nobis.
 Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi,
 dona nobis pacem.

Lam van God,
 dat wegneemt de zonden der wereld:
 ontferm u over ons.
 Lam van God,
 dat wegneemt de zonden der wereld:
 ontferm u over ons.
 Lam van God,
 dat wegneemt de zonden der wereld:
 geef ons de vrede.

ASSUMPTA EST MARIA

Assumpta est Maria in coelum:
gaudent angeli,
laudantes benedicunt Dominum.
Gaudete et exsultate omnes recti corde.
Quia hodie Maria virgo
cum Christo regnat in aeternum.
Quae est ista quae progreditur
quasi aurora consurgens,
pulchra ut luna, electa ut sol,
terribilis ut castrorum
acies ordinata?
Gaudete...

Maria werd opgenomen in de hemel:
de engelen verheugen zich,
zij loven en prijzen de Heer.
Wees allen blij en jubel van vreugde met
een oprecht hart.
Want heden heerst de maagd Maria
samen met Christus tot in eeuwigheid.
Wie is zij die te voorschijn komt
als de rijzende dageraad,
mooi als de maan, stralend als de zon,
vreselijk geordend als de slaglinie
van legerplaatsen?
Wees allen blij...